

HADRIANO M. LACERDA

1. Personal Details

Name and surname: Hadriano Magiero Lacerda
Mobile (WhatsApp): +55 (41) 99212-0417
Email: itranslatemed@icloud.com hadriano101@icloud.com
Skype name: hadrianolacerda101
Address: Rua das Palmeiras 138, casa 2
Almirante Tamandaré, Paraná, 83608-700 - Brazil

2. Independent Language Services Provider since 2010

Language Pair:

English (USA/GB) – Portuguese (Brazilian)

Portuguese (Brazilian) – English (USA/GB)

Software Usage:

OS: Mac OS X® 10.12.1, Windows® 8.1, Windows® 10

CAT TOOLS: Adobe Acrobat Pro®, memoQ®, Microsoft Office® 2011/2013/2016,

SDL Trados Suite® 2009-2017; Trados Translator Workbench® 2007, Wordfast Pro®

Hardware Usage:

MacBook Pro 2014, iMac 20 2014, Desktop Dell Intel Core i5

3. Present and Past Appointments

Set 2011 - Present	Collaborating scientist at Department of Genetics, University of the Basque Country – Spain
Jun 2008 - Oct 2010	Postdoctoral Research Fellow , Cancer Epidemiology Unit, <i>Università Degli Studi di Torino</i> , Turin, Italy
Jan 2004 - Jan 2007	Postdoctoral Research Fellow , Molecular Biology Institute of Paraná (IBMP), Curitiba - Brazil
Aug 1999 - Sept 2003	Postdoctoral Research Fellow , Netherlands Brain Institute (NIH/KNAW), Amsterdam – The Netherlands



Jul 1997 - Jul 1999

Postdoctoral Research Fellow - EMBO Fellowship –
Netherlands Cancer Institute (NKI), Amsterdam – The
Netherlands

Mar 1986 – Jul 1990

ESL teacher at *Centre of Culture Brazil – United States*
(Inter), Curitiba – Brazil

4. Education

- **Ph.D. Cellular and Molecular Biology** Jan 1993 - Jul 1997
Cancer Research UK (ICRF) / UCL, London, UK
- **M.Sc. Food Biotechnology** Sep 1990 - Sep 1992
University of Strathclyde, Glasgow, UK
- **B.Sc. Industrial Pharmacy** Feb 1985 - Feb 1990
Universidade Federal do Paraná, Curitiba, Brazil

5. Translation/editing:

Brazilian Portuguese (source) > English (target)

Keywords:

Endocrinology/Genetics/Immunology/Medicine/Molecular Biology/Oncology/Pediatrics/

Transplant/Tumor

- Childhood adrenocortical tumours: a review. Marques-Pereira R, De Lacerda L., Lacerda H.M., Michalkiewicz E., Sandrini F., Sandrini, R. Hered Cancer Clin Pract. 2006 May 15;4(2):81-9.
- Major histocompatibility complex class I chain-related gene A polymorphism and linkage disequilibrium with HLA-B alleles in Euro-Brazilians. Ribas F., Oliveira L.A., Petzl-Erler M.L., Bicalho M.G. Tissue Antigens. 2008 Dec;72(6):532-8.
- A study of HLA-G polymorphism and linkage disequilibrium in renal transplant patients and their donors. Pirri A, Contieri, F.C., Benvenuto, R. Bicalho Mda G. Transpl Immunol. 2009 Jan;20(3):143-9.
- Variation and linkage disequilibrium within odorant receptor gene clusters linked to the human major histocompatibility complex. Santos P.S., Seki Uehara C.J., Ziegler A. Uchanska-Ziegler B, Bicalho Mda G. Hum Immunol. 2010 Sep;71(9):843-50.
- HLA-B*18:35, a new HLA-B*18 allele identified by sequence-based typing in a Brazilian volunteer bone marrow donor. Mattar S.B., Uehara C.J., Wowk P.F., Vargas R.G., Bicalho M.G. Tissue Antigens. 2010 Oct;76(4):336-7.
- A new allele, HLA-B*4212, identified in Brazilian volunteer bone marrow donors by sequence-based typing. Mattar S.B., Uehara C.J., Ribas F., Vargas R.G., Wowk P.F., Poemer F., Bicalho M.G. Int J Immunogenet. 2010 Dec;37(6):517-8.
- Association of HLA-G alleles and 3' UTR 14 bp haplotypes with recurrent miscarriage in Brazilian couples. Vargas R.G., Sarturi P.R., Mattar S.B., Bompeixe E.P., Silva Jdos S., Pirri A., Bicalho Mda G. Hum Immunol. 2011 Jun;72(6):479-85.



- HLA-G regulatory haplotypes and implantation outcome in couples who underwent assisted reproduction treatment. Costa C.H., Gelmini G.F., Wowk P.F., Mattar S.B., Vargas R.G., Roxo V.M., Schuffner A., Bicalho Mda G. *Hum. Immunol.* 2012 Sep;73(9):891-7
- Resistance exercise alone improves muscle strength in growth hormone deficient males in the transition phase. Amer NM, Modesto MJ, Dos Santos CD, Erichsen O, Mascarenhas LPG, Nesi-França S, Marques-Pereira R, De Lacerda L. *J Pediatr Endocrinol Metab.* 2018 Jul 27.

English (source) > Brazilian Portuguese (target)

- Translation and editing of ISH workstation user manual, software and troubleshooting guide (**150,000** words)
- Translation and editing Phase III Oncology Clinical Study Protocol (**60,000** words)
- Translation of Phase II and III Protocols), Investigator's brochures, Phase II and III protocols, and others. Protocol Elements Documents, Informed Consent Forms, Suspect Adverse Events Reports (CIOMS). (**500,000** words)
- Translation of 82 performance characteristic sheets of Laboratory Diagnostic Kits, and 74 laboratory reagent datasheets (**335,000** words)
- Translation, editing and proofreading of endoscope manuals, (**500,000** words)
- Translation and editing of GC/GCMS operation manuals and software (**50,000** words)
- Translation of product presentations (Microsoft Powerpoint®) (**100,000** words)
- Translation, editing, proofreading and linguistic validation of patients' questionnaires for several diseases (**80,000** words)
- New Drug Application for Brazilian Health Authority (ANVISA) (**30,000** words)
- Proofread/Edit online medical diagnostic platform for mobile phone (**60,000** words)

6. Software Skills

- Capable of providing translated documents using True Type Fonts and Unicode Fonts using MS Word 2003-2016 in .DOC, .PDF or .RTF Format at the rate of 3500 words per day (subject to availability and difficulty involved).
- Capable of providing translation services using a wide range of softwares: MS Word (all versions), MS Excel, MS Power Point, MS Publisher, Adobe Reader, Adobe Acrobat Reader Professional 9-10 and many more Unicode compatible softwares.
- Well versed in the use of MemoQ, OmegaT, SDL Trados Suite 2009-2015, XTM, Workbench and Wordfast.

7. List of selected publications

- Epidermal Growth Factor Receptor Controls Glycogen Phosphorylase muscle isoform activation through small GTPases of the Ras family. Francisco Llaverro, Miriam Luque Montoro, Alazne Arrazola Sastre, David Fernández-Moreno, Hadriano M. Lacerda, Luis A. Parada, Alejandro Lucía, José L. Zugaza. Submitted. 2018



- F Llaverio *et al.* Lck/PLC γ control migration and proliferation of Interleukin (IL)-2-stimulated T cells via the Rac1 GTPase/Glycogen Phosphorylase pathway. Cellular Signaling (2016), doi: 10.1016/j.cellsig.2016.07.014
- F Llaverio *et al.* Guanine nucleotide exchange factor α PIX leads to activation of the Rac 1 GTPase/Glycogen phosphorylase pathway in Interleukin (IL)-2-stimulated T cells. J. Biol. Chem. (2015) 290: 9171-82
- L Manterola *et al.* 1–42 β -Amyloid peptide requires PDK1/nPKC/Rac 1 pathway to induce neuronal death. Translational Psychiatry (2013) 3, e219
- Anna Gillio-Tos *et al.* Case–control study of HLA-G promoter methylation status, HPV infection and cervical neoplasia in Curitiba, Brazil: a pilot analysis. BMC Cancer 2012, 12:618
- Onetsine Arrizabalaga *et al.* Rac1 Protein Regulates Glycogen Phosphorylase Activation and Controls Interleukin (IL)-2-dependent T Cell Proliferation. J. Biol. Chem. 2012 287: 11878-11890
- H M Lacerda *et al.* Cancer risk in mothers of men operated for undescended testis. PLoS ONE. 2010, vol. 5(11) 1-4
- H M Lacerda *et al.* Time trends in the incidence of testicular cancer in childhood and young adults. Cancer Epidemiology Biomarkers and Prevention. 2009 Jul;18 (7):2042-5
- M R Pereira *et al.* Childhood Adrenocortical Tumors: A Review. Hereditary Cancer in Clinical Practice 2006; 4(2) pp. 81-89
- H M Lacerda *et al.* Cytotoxic necrotizing factor 1 from *Escherichia coli* and dermonecrotic toxin from *Bordetella bronchiseptica* induce p21(rho)-dependent tyrosine phosphorylation of focal adhesion kinase and paxillin in Swiss 3T3 cells. J. Biol. Chem. (1997) 272:9587-96
- H M Lacerda *et al.* *Pasteurella multocida* toxin, a potent intracellularly acting mitogen, induces p125FAK and paxillin tyrosine phosphorylation, actin stress fibre formation, and focal contact assembly in Swiss 3T3 cells. J. Biol. Chem. (1996) 271:439-445
- P E Napier *et al.* Enhanced organic phase enzymatic esterification with continuous water removal in a controlled air-bleed evacuated-headspace reactor. Biotechnology. Prog. (1996) 12, 47-50

